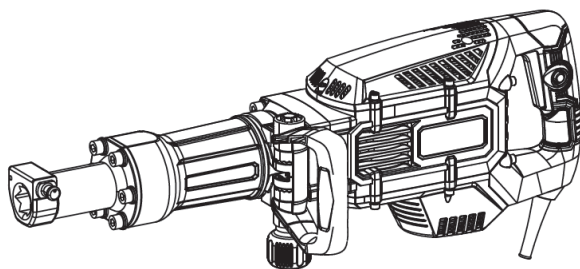


ОТБОЙНЫЙ МОЛОТОК

DH15-17AV 

CE



7742115

KEYANG ELECTRIC MACHINERY CO., LTD.

# KEYANG

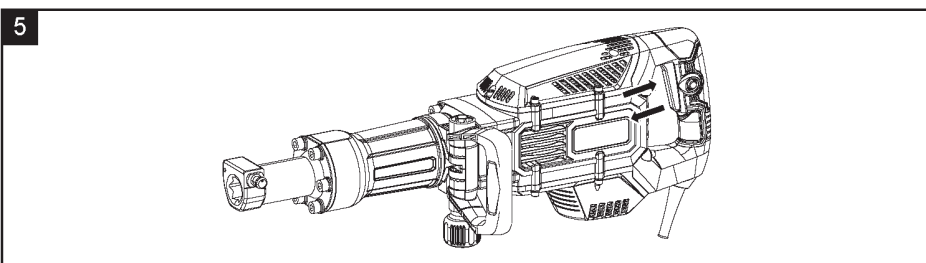
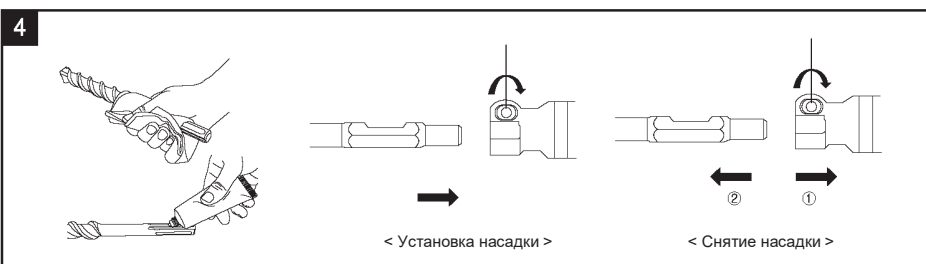
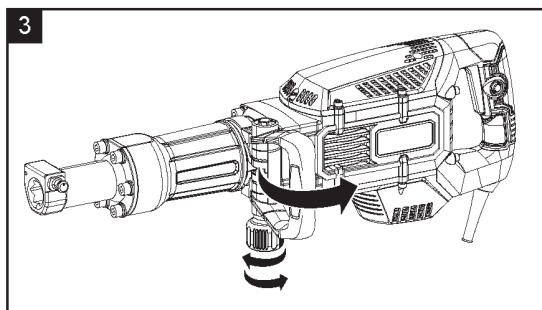
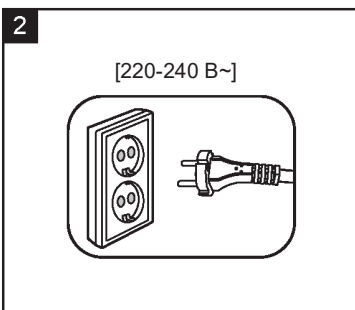
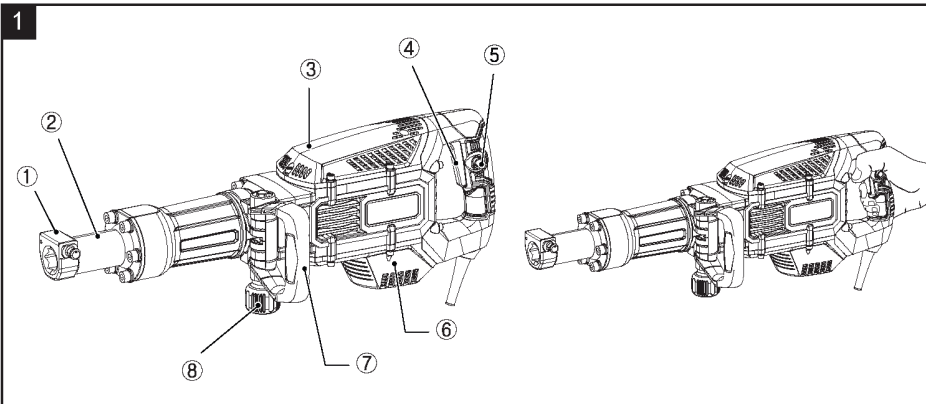
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА,  
ПОСТАВЛЯЕМОГО НА  
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ **RU**

## ВНИМАНИЕ

Внимательно изучите данное руководство, чтобы снизить риск получения травм.

[www.keyang.com](http://www.keyang.com)

RU



# ОТБОЙНЫЙ МОЛОТОК

Перевод оригинального руководства, поставляемого на английском языке **Перед первым использованием электроинструмента следует обязательно прочитать данное руководство.**

Руководство следует хранить вместе с инструментом, чтобы иметь возможность обратиться к нему в случае необходимости. Если электроинструмент передается другим лицам, к нему также нужно приложить руководство по эксплуатации.

## Содержание

1. Общие правила техники безопасности при работе с электроинструментом 3
2. Техника безопасности при работе с отбойным молотком 5
3. Дополнительные правила техники безопасности 5
4. Проверка перед использованием 6
5. Уровень шума и вибрации 7
6. Технические характеристики и комплектация 7
7. Описание и конструктивные элементы 8
8. Сборка 8
9. Работа с инструментом 8
10. Техническое обслуживание и ремонт 8

## Примечание

Поскольку наши инженеры постоянно ведут работу над

## 1. Общие правила техники безопасности при работе с электроинструментом



**ВНИМАНИЕ!** Необходимо изучить все правила техники безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, прилагаемые к электроинструменту.

Несоблюдение данных правил может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам. **Настоящий документ необходимо сохранить для дальнейшего использования.**

Используемый в данном руководстве термин «электроинструмент» означает инструмент, который приводится в действие с помощью электрического источника питания (проводной), или электроинструмент, работающий от аккумулятора (беспроводной).

### 1) Техника безопасности на рабочем месте

a) Необходимо содержать рабочее место в чистоте и обеспечить надлежащее освещение.

Загромождение рабочей зоны и плохое освещение могут стать причиной несчастных случаев.

b) **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать электроинструмент во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов и пыли.

Во время работы электроинструмента возможно образование искр, которые могут воспламенить пыль и пары.



c) **Не допускать посторонних лиц и детей в рабочую зону во время работы с электроинструментом.**

Не отвлекаться во время работы, так как это приведет к потере контроля над инструментом.

## 2) Электробезопасность

a) Вилка электроинструмента должна соответствовать розетке.

**Вносить изменения в конструкцию вилки запрещено. Использовать вилки-переходники с заземленными электроинструментами запрещено.**

Использование стандартных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.

b) **Не прикасаться к заземленным поверхностям, например, трубам, батареям отопления, плитам, холодильникам и т.д.** В таких случаях возникает повышенный риск поражения электрическим током.



c) **Не подвергать электроинструмент воздействию атмосферных осадков и не допускать попадания влаги.**

Попадание воды внутрь электроинструмента повышает риск поражения электрическим током.

d) **Запрещается применять шнур питания не по назначению. Запрещается переносить, тянуть или отключать электроинструмент от розетки, держась за шнур питания. Держать шнур питания вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей.** Использование поврежденных шнуров питания повышает риск поражения электрическим током.

e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе нужно использовать удлинитель, предназначенный для наружного применения.**

Использование шнура, пригодного для наружного применения, снижает риск поражения электрическим током.

f) **Если работа электроинструмента в сыром месте неизбежна, нужно использовать источник питания, оснащенный устройством защитного отключения (УЗО).**

Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

RU

**3) Личная безопасность**

**а) При работе с электроинструментом необходимо быть внимательным и руководствоваться здравым смыслом. Запрещается использовать прибор в состоянии переутомления, под действием алкоголя, наркотических или успокоительных препаратов.**

Рассеянное внимание при эксплуатации электроинструментов может привести к серьезным травмам.



**б) Необходимо использовать средства индивидуальной защиты. Необходимо всегда надевать защитные очки.**

Средства защиты, такие как пылезащитная маска, защитная обувь с нескользящей подошвой, каска и средства защиты органов слуха, соответствующие условиям эксплуатации, уменьшат риск получения травм.

**с) Исключить возможность непреднамеренного включения. Прежде чем подсоединять инструмент к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, поднимать или переносить инструмент, следует убедиться, что кнопка включения не нажата.**

Во избежание несчастных случаев не держать палец на кнопке включения при переноске инструмента и не подавать питание на инструмент с нажатой кнопкой включения.

**д) Перед включением электроинструмента необходимо убрать с него любые регулировочные приспособления или гаечные ключи.**

Зацепление приспособлений/ключей за вращающиеся части может привести к причинению травм.

**е) Не пытаться дотянуться до труднодоступных мест при работе с инструментом. Следует всегда сохранять надежную точку опоры и равновесие.**

Это позволит лучше управлять инструментом в непредвиденных ситуациях.

**ф) Необходимо надевать соответствующую рабочую одежду. Не носить свободную одежду или украшения. Не допускать попадания волос и одежды в подвижные части.**

Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут зацепиться за подвижные части.

**г) Если предусмотрена возможность подключения устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются должным образом.**

Использование таких устройств позволяет избежать вредного воздействия пыли.

**h) Не допускать, чтобы опыт эксплуатации инструментов, полученный от многократного использования, доминировал над строгим соблюдением правил техники безопасности.**

**4) Использование электроинструмента и уход за ним**

**а) Не перегружать электроинструмент. Использовать электроинструмент, соответствующий выполняемым работам.**

Это позволит выполнить работу быстрее и безопаснее при условии установки подходящей скорости.

**б) Запрещается использовать электроинструмент, если его кнопка включения неисправна.**

Любой электроинструмент с неисправным выключателем опасен и должен быть отремонтирован.



**с) Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента нужно отсоединить штекер электроинструмента от источника питания и / или аккумуляторного блока.**

Такие профилактические меры уменьшают риск случайного запуска электроинструмента.

**д) Неиспользуемые электроинструменты следует хранить в недоступном для детей месте. Не допускать к работе с электроинструментом лиц, которые не знакомы с электроинструментом или не изучили данное руководство по эксплуатации.**

В руках неопытных/необученных пользователей электроинструменты представляют опасность.

**е) Поддерживать должное состояние электроинструмента и насадок. Проверить инструмент на предмет смещения/соосности или заедания/плавного вращения подвижных частей, поломки деталей или других дефектов, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Если электроинструмент поврежден, его необходимо перед использованием отремонтировать.**

Многие несчастные случаи вызваны ненадлежащим обслуживанием электроинструментов.

**ф) Режущий инструмент всегда должен быть чистым и заточенным.**

Поддержание должной остроты режущих кромок инструмента предотвращает заедание подвижных частей и облегчает управление инструментом.

**г) Использовать электроинструмент, принадлежности, насадки и т.д. в соответствии с данным руководством, применяя методы, предназначенные для конкретного типа электроинструмента и принимая во внимание рабочие условия и вид работ, которые предстоит выполнить.**

Использование электроинструмента в непредназначенных для него целях может привести к серьезным травмам.

h) Рукоятки и хватные поверхности должны быть сухими и чистыми и не должны быть измазаны маслом и консистентной смазкой.

### 5) Обслуживание

a) Обслуживание электроинструмента должен выполнять квалифицированный специалист по ремонту, используя только равнозначные по характеристикам запасные части.

Это обеспечит поддержание безопасности устройства для использования.

## 2. Техника безопасности при работе с инструментом



### 1) Надеть защитные наушники.

Воздействие сильного шума может привести к потере слуха.

2) Следует использовать дополнительную боковую рукоятку, которая идет в комплекте с электроинструментом. Потеря управления над инструментом может привести к получению травм.

3) Если при выполнении обработки существует риск контакта режущего инструмента со скрытой электропроводкой или собственным шнуром питания, нужно держать электроинструмент за специально предназначенные изолированные поверхности.

При контакте с проводом, находящимся под напряжением, металлические части электроинструмента также находятся под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.



### 4) Использовать пылезащитную маску.

5) Необходимо провести проверку с помощью подходящих приборов (детекторов), чтобы убедиться в отсутствии скрытой проводки и инженерных коммуникаций в месте проведения работ, либо следует обратиться за помощью в местную ресурсоснабжающую организацию. Контакт с электропроводкой, находящейся под напряжением, может привести к возгоранию и поражению электрическим током. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Прорыв водопровода в результате врезания может привести к материальному ущербу.

6) Если насадка инструмента заедает, нужно немедленно выключить его. Следует быть готовым к высокому реактивному крутящему моменту, который может вызвать отдачу. Насадка инструмента заедает в следующих случаях:

- перегрузка инструмента или
- заедание инструмента в материале.

7) При работе с электроинструментом следует крепко удерживать его обеими руками, приняв устойчивое положение, чтобы контролировать отдачу.

Крепко удерживая инструмент обеими руками, можно эффективно контролировать его отскакивающие движения.

8) Надежно закрепить заготовку.

Зажимные приспособления или тиски обеспечивают более надежную фиксацию заготовки.

9) Нужно всегда дожидаться полной остановки вращения насадки, прежде чем убрать инструмент в сторону.

Заклинивание насадки может привести к потере контроля над электроинструментом.

10) Использование любой дополнительной принадлежности или приспособления, кроме рекомендованных в настоящем руководстве, может стать причиной травмы.

## 3. Дополнительные правила техники безопасности

1) Не вставлять провода или другие подобные предметы в вентиляционные отверстия.

Это может привести к поражению электрическим током или получению серьезных травм.

2) После длительного использования принадлежности могут нагреваться.

При извлечении насадки из инструмента следует избегать его контакта с кожей и использовать соответствующие защитные перчатки.

3) Не допускать, чтобы опыт эксплуатации инструментов, полученный от многократного использования, доминировал над строгим соблюдением правил техники безопасности.

Неосторожное действие может привести к серьезной травме в течение доли секунды.

4) Рукоятки и хватные поверхности должны быть сухими и чистыми и не должны быть измазаны маслом и консистентной смазкой.

Скользкие рукоятки и хватные поверхности не позволят безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.

5) Внимание! Вследствие состояния ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ при пуске ИНСТРУМЕНТА возможно кратковременное падение напряжения. Это может повлиять на работу другого оборудования (напр., мигание лампы рабочего освещения). Если сопротивление электрической сети  $Z_{max} < 0,310 \text{ Ом}$ , такие помехи маловероятны. (При необходимости можно связаться с местной ресурсоснабжающей организацией для получения дополнительной информации).

RU

## 4. Проверка перед использованием

### 1) Подключение к источнику питания


(См. Рис.) **2**

### 2) Удлинительный кабель

220-240 В~	
Номинальная площадь поперечного сечения токопроводящей жилы	Макс. длина
0,75 мм <sup>2</sup>	30 м
1,0 мм <sup>2</sup>	40 м
1,5 мм <sup>2</sup>	60 м

Следует использовать удлинительный кабель, если расстояние до источника питания требует его использования. Для обеспечения требуемой мощности нужно использовать удлинитель соответствующей длины и толщины. Слишком длинный или тонкий кабель может привести к падению напряжения и снижению мощности двигателя. Удлинительный кабель должен быть как можно короче.

### 3) Кнопка включения




**Внимание** Подключение инструмента к источнику питания с нажатой кнопкой включения может привести к несчастному случаю.

Следует убедиться, что кнопка включения вернулась в исходное положение после ее нажатия и отпускания.

### 4) Источник питания

Обеспечить требуемое напряжение питания. Напряжение источника питания должно соответствовать напряжению, указанному на паспортной табличке электроинструмента.



**Внимание** Если электроинструмент, рассчитанный на работу от сети 110-127 В, подключить к сети 220-240 В, будет превышена максимально допустимая частота вращения двигателя. Это приведет к поломке бура/сверла и инструмента или к возгоранию двигателя.

### 5) Электророзетка

Если при вставке вилки в розетку раздается треск или вилка болтается и выпадает из розетки, розетка подлежит ремонту. Следует обратиться к квалифицированному электротехнику. Использование такой неисправной розетки приведет к перегреву и выходу из строя.

### 6) Пробный пуск

Перед началом работы нужно надеть средства индивидуальной защиты (защитные очки, защитную каску, защитные наушники, защитные перчатки). Запустить электроинструмент вхолостую для проверки его исправности, при этом не направляя его в сторону других лиц.

## 7) Рабочее место

Проверить рабочее место на предмет безопасности.

Избегать скопления пыли на рабочем месте, поскольку она может легко воспламениться. Пыль от таких материалов, как свинецсодержащие покрытия, некоторые породы дерева, минералы и металл, может быть вредной для здоровья. Контакт с пылью или ее вдыхание могут вызвать аллергические реакции у оператора или окружающих и/или привести к заболеваниям дыхательных путей.

Определенная металлическая пыль считается опасной, особенно в сочетании с такими сплавами, как сплавы цинка, алюминия или хрома.

С материалами, содержащими асбест, должны работать только квалифицированные специалисты.

Необходимо обеспечить надлежащую вентиляцию рабочего места.

Рекомендуется надевать респиратор класса защиты P2.

Необходимо соблюдать соответствующие правила обращения с обрабатываемыми материалами, действующие в стране эксплуатации инструмента.

	Перед использованием нужно внимательно изучить руководство по эксплуатации.
	Надеть защитную каску.
	Надеть защитные очки.
	Надеть наушники.
	Использовать защитную маску.
	Надеть защитные перчатки
	Не выбрасывать отработанные аккумуляторы вместе с обычным мусором.
	Вторичная переработка материалов
	Прибор класса II
	Данный инструмент соответствует требованиям Директивы по эмиссии шума в окружающей среде. Генерируемый им шум не превышает допустимые для данного типа инструментов предельного значения.

<b>V</b>	Напряжение, В	<b><math>P_0</math></b>	Частота вращения без нагрузки
<b>A</b>	Сила тока, А	<b>Hz</b>	Частота, Гц
<b>W</b>	Мощность, Вт	<b>/min</b>	Число оборотов или возвратно-поступательных движений в минуту
-	Переменный ток		Конструкция класса II



#### Декларация соответствия нормам ЕС

Мы заявляем, что данные изделия соответствуют стандартам EN62841-1, EN IEC 62841-2-6, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 и EN61000-3-11, EN IEC 63000 и Директивам 2006/42/ЕС, 2014/30/EU, Директиве 2000/14/ЕС (Эмиссия шума в окружающей среде) и 2005/88/ЕС (Уровень шума).

[подпись]	[неразборчиво]
[подпись]	[подпись]
Сын Ель, Ли (Seung Yeol, Lee) Руководитель предприятия	Г-н Виллем ван ден Кроменакер (Willem van den Crommenacker) Генеральный директор KEM Europe BV KEM Europe BV Hoogstraat 9, 5469 EL Erp, Netherland (Нидерланды)

## 5. Уровень шума и вибрации

### 1) Шум и вибрация

Уровень шума измерен в соответствии с Директивой 2000/14/ЕС (Эмиссия шума в окружающей среде) и 2005/88/ЕС (Уровень шума).

Модель инструмента	DH15-17AV
Взвешенный уровень звуковой мощности, скорректированной по шкале А ( $L_{WA}$ ) [дБ(А)]	105
Взвешенный уровень звукового давления, скорректированного по шкале А ( $L_{pA}$ ) [дБ(А)]	83,1
Неопределенность (К) [дБ(А)]	2,35

### 2) Оператор должен носить защитные наушники.

### 3) Вибрации

Суммарные значения вибрации (трехкомпонентная векторная сумма) определены в соответствии со стандартом ГОСТ IEC 62841-2-6

Модель инструмента		DH15-17AV
Режим долбления	Уровень вибрации ( $a_n$ ) [ $m/s^2$ ]	17,21
	Неопределенность (К) [ $m/s^2$ ]	1,5

RU

## 4) Информация о вибрации

- а) Заявленное общее значение вибрации было измерено в соответствии со общепринятой методикой испытаний, описанной в стандарте EN62841, и может использоваться для сравнения инструментов друг с другом, б) а также для предварительной оценки воздействия.

## 5) Предупреждение

- а) Вибрация, производимая во время фактической эксплуатации электроинструмента, может отличаться от заявленного номинального значения, в зависимости от способа использования инструмента.  
б) Следует определить меры безопасности для защиты оператора, которые основаны на оценке воздействия в реальных условиях эксплуатации (с учетом всех этапов эксплуатационного цикла, таких как время включения, отключения и холостой работы).

## 6. Технические характеристики и комплектация

### 1) Технические характеристики

Модель	Ед. изм.	DH15-17AV
Ном. мощность	Вт	1700
Ном. мощности/Частота	В	220-240 В перем. тока, 50 Гц
Частота ударов холостого хода	/мин	1500
Сила одного удара	Джоуль	45
Вес (в соответствии с процедурой ЕРТА 01/2003)	кг	14
Класс защиты	-	Класс II
Система крепления инструмента	-	HEX
Режимы работы	-	Ударное сверление

### 2) Комплектация

Модель	DH15-17AV
Пластиковый чемодан	1 ШТ.
Боковая рукоятка	1 ШТ.
Насадка	1 ШТ.
Пылезащитный колпачок	1 ШТ.
Руководство по эксплуатации	1 ШТ.
Тюбик с консистентной смазкой (только для насадок)	1 ШТ.

RU

## 7. Описание и конструктивные элементы

### 1) Конструктивные элементы

(См. Рис. 1)

- ① Ограничитель глубины
- ② Патрон
- ③ Верхняя крышка
- ④ Кнопка включения
- ⑤ Фиксатор кнопки включения
- ⑥ Нижняя крышка
- ⑦ Боковая рукоятка
- ⑧ Фиксатор боковой рукоятки

## 8. Сборка

### 1) Поворот боковой рукоятки и регулировка ограничителя глубины



**Внимание**

С целью обеспечения безопасности при сверлении отверстий в бетоне и камне перед началом работы необходимо обязательно прикрепить боковую рукоятку.

Для удобства работы с инструментом данную рукоятку можно повернуть в любое положение.

(См. Рис.) 3

- а) Поворот боковой рукоятки
- Повернуть боковую рукоятку против часовой стрелки, чтобы ослабить растровое кольцо и держатель ограничителя глубины.
  - Установить рукоятку в требуемое положение.
  - Затем повернуть нижнюю часть боковой рукоятки по часовой стрелке, чтобы зафиксировать ее.

### 2) Снятие и установка насадки



**Внимание**

Поскольку во время работы насадка сильно нагревается, для ее снятия необходимо надеть защитные перчатки. Перед установкой или снятием насадки необходимо выключить инструмент и извлечь вилку из розетки.

Во избежание повреждения пылезащитного колпачка при смене насадки нужно соблюдать осторожность.

(См. Рис. 4)

- Установка насадки
  - Перед установкой насадку нужно протереть хвостовик насадки и нанести на него консистентную смазку.
  - Оттянуть фиксирующую гильзу назад ① и удерживать ее в этом положении при установке насадки, после чего отпустить ②.
  - После установки насадки необходимо проверить надежность ее крепления, потянув ее в сторону от инструмента.

- Снятие насадки
  - Оттянуть фиксирующую гильзу назад ① и удерживать ее в этом положении при извлечении насадки, после чего отпустить ②.

## 9. Работа с инструментом

### 1) Включение/отключение

(См. Рис. 5)

Включение: нажать пусковую кнопку ④  
Отключение: отпустить пусковую кнопку ④.

## 10. Техническое обслуживание и ремонт



**Внимание**

Перед проведением технического обслуживания необходимо извлечь вилку из розетки.

### 1) Осмотр насадки

Использование изношенной насадки приведет к перегрузке двигателя и снизит эффективность работы. В случае износа нужно либо заточить насадку, либо заменить на новую.

### 2) Осмотр крепежных винтов

Проверить надежность затяжки винтов. В случае ослабления затянуть их должным образом.

### 3) Смазка

Если скорость сверления заметно снизилась, нужно проверить степень смазки и при необходимости обновить ее. Следует использовать только смазку для отбойного молотка, рекомендованную авторизованным сервисным центром Keyang.

### 4) Проверка угольных щеток

В двигателе используются угольные щетки. Они подвержены износу. Поскольку сильно изношенные угольные щетки могут привести к поломке двигателя, необходимо своевременно их заменять.



**Внимание**

Хранить инструмент в сухом недоступном для детей месте.

### 6) Шнур питания с присоединением типа X


Если шнур питания поврежден, его необходимо заменить на специально изготовленный шнур, который можно приобрести в отделе обслуживания.

### 7) Чистка

Для обеспечения безопасной и правильной работы необходимо содержать инструмент и вентиляционные отверстия в чистоте.



## 8) Ремонт

 <b>Внимание</b>	Если инструмент не работает должным образом, НЕ пытайтесь найти причину неисправности или отремонтировать его самостоятельно. Необходимо связаться с ближайшим отделом послепродажного обслуживания.
--	---

## 9) Послепродажное обслуживание и поддержка клиентов

Наша служба послепродажного обслуживания ответит на ваши вопросы, касающиеся технического обслуживания и ремонта вашего инструмента, а также запасных частей.

Покомпонентные изображения и информацию о запасных частях можно найти на сайте:

**[www.keyang.com](http://www.keyang.com)**

Наши представители отдела обслуживания клиентов могут ответить на ваши вопросы, касающиеся возможных применений и настройки инструментов и принадлежностей.

### Корея

Keyang Electric Machinery Co.,Ltd.  
9, Sandan-ro, Danwon-gu, Ansan-si, Gyeonggi-do,  
Republic of Korea (Республика Корея)  
Тел.: +82 31 490 5300

### Европа

Hoogstraat 9, 5469 EL Erp, Netherland (Нидерланды)  
Тел.: +31 413 288 345

### Китай

Keyang Electric Machinery (Suzhou) Co.,Ltd.  
No. 889, Songjia Road, Wusongjiang Science and  
Technology Industrial Park, Wuzhong District, Suzhou,  
Jiangsu, China (Китай)  
Тел.: +86 512 6561 3321

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Утилизация старого электрического и электронного оборудования (Правила действуют на территории Европейского Союза и других европейских стран с системами раздельного сбора мусора)



Данный символ на изделии или его упаковке указывает на то, что оно не относится к бытовым отходам и должно быть передано в соответствующий пункт утилизации электрического и электронного оборудования. Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы сможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае. Переработка материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации следует связаться с местными органами власти, компанией, занимающейся сбором, вывозом, утилизацией и переработкой бытовых отходов, или центром продажи, в котором была приобретена данная продукция.



9, Sandan-ro, Danwon-gu, Ansan-si, Gyeonggi-do, Republic of Korea  
(Республика Корея)

Тел.: Междунар. +82-31-490-5300

2023.02.24